Se abre la sesión a las 5:40 p. m., bajo la presidencia del Presidente, Hon. Claro M. Recto

EL PRESIDENTE. Léase la lista de los Delegados.

SR. ESCAREAL. Señor Presidente, pido que se dispense la lectura de la lista.

EL PRESIDENTE. Hay alguna objeción? (Silencio)
La Mesa no oye ninguna. Se dispensa la lectura de la lista.

APROBACION DEL ACTA

SR. ESCAREAL. Señor Presidente, pido igualmente que se dispense la lectura del acta y que la misma se de por aprobada.

EL PRESIDENTE. Hay alguna objecion? (Silencio)
La Mesa no oye ninguna. Se dispensa la lectura de la lista. Aprobada.

PROPOSICIONES SOBRE CONSTITUTION

EL SECRETARIO Leyendo:

EL PRESIDENTE. Esta en orden ahora la continuacion de la consideración del preambulo de la Constitution.

MR. ABORDO. Mr. President, I understand in Yesterdays session that the second part of my amendment will be taken into account today by this convention. Having observed, Mr. President, the attitude of the majoruty members who voted against my amendment with respect to the appreciation we should offer to the U United States of America, making it plain that the appreciation of gratitude to America should not be embodied in the constitution but that it should be placed in a separate document but that ti should be palced in a separate document as in the nature of aresolution, and the convnetion in order to be consistant with its attitude, it is necessary that the second part of my amendment should also be of the same nature, I therefore move that with respect to my second amendment on the recognition of the labors and sacrifices of our patriots be withdrawn.

MR. CONFESOR. Mr. President, will the gentleman yield?

THE PRESIDENT. The gentleman may yield, if he so desires.

MR. ABORDO. I am just simply announcing, Mr. Presidnet, my intention of withdrawing this second part of my amendment, and I believe there is no need of asking any more question from me.

MR. ROXAS. Sr. President, will the gentleman from Palawan kindly answer a question?

THE PRESIDENT. The gentleman may yield, if he so desires.

MR. ABORDO.. Certainly.

MR. ROXAS. Why is the phrase or the clause "to strenthen the solidarity" better than "to maintain the unity"? Does it not seem to the gentleman from Palawan that when you say inthe constitution that the prupose of the con titution is to strengthen the solidarity, you are implying that the people of the Philippine Islands, or the nation, or the country, if you please, is not yet united nor solid? May I hear from the gentleman from Palawan why is the caluse "To strengthen the solidarity" better than "to maintain the unity?"

MR. ABORDO. I would like to answer the gentleman from Capiz by saying that the word "maintain" simply means to sustain, uphold or support our present status or our present unity, whereas the phrase "to strengthen" means growth inp power, to fortify, invigorate the existing unity; and the word "solidarity" means union or consolidation of interest and responsibility in a constituted government, or, in other words, it is a community taken as a whole. Consequently, my idea, gentleman from Capiz, is to see to it that our objective must be to establish a stronger and more forceful unity in the government, in our nation, that is, by employing the word "solidarity" rather than "unity," which is only oneness. We must understand that there is no perfect unity in any constituted fowr of government, and consequently, we, as a nation, shold see toit that that unity must augment, mut increase, and fortify the solidarity of the nation.

MR. ROXAS. I can see the point that the gentleman is making. I have

I have, however, a doubt in my mind. Is it not true that "unity" is an absolute concept that does not admit of degrees? If "unity" means oneness, it is either oneness or it is not. When you say "to maintain the untity," it means you cannot improve on that. If the people are united, it would only be a generalization that, perhaps in popular language, would be acceptable to say "to increase the unity, to augment the unity," but if the people are united, you cannot make them more united. It is an absolute concept.

MR. RUIZ. May I answer the gentleman from Capiz? I merely want to point out the fact, Mr. President .....

MR. ROXAS. Mr. President, I am just inquiring from the gentleman from Palawan if it is proper for the Convention to imply that we are not united; that we need to strengthen t the solidarity. The advantage of the phrase as it exists in the report of the Committee is this: If we take for granted -- and we recognize that we are now one people -- that we are united territorially and as a people, and that we want to maintain tht unity, I do not believe that you can make unity more perfect than it is. It is either oneness, or it is none at all. And it is for that reason, Mr. President, that I would like tht gentleman from Palawan to explain why "to strengthen the solidarity" is better and more expressive of our purpose than "to maintain the unity."

MR. RUIZ. Mr. President, may I ask the gentleman from Palawan to allow me .....

THE PRESIDENT. The delegate from Palwan is still yielding to the gentleman from Capiz.

MR. ABORDO. Mr. President and gentleman from Capiz, I will explain the reason why I insist on my amendment. It is because of the fact that "solidarity" for me is better than the word "unity" because "unity" simply means one in nature or interest, concord and oneness in nature; and what we want now ------ and why not? ------ is not

only to preserve our present unity but to see toit that this present unity is increased or it becomes stronger and more forceful to theinterest of the Filipino people as a whole, whereas as it its, without my amdnemt, the present status quo of unity, for me, is no unity at all for the future, for no unity is ever perfect in any constituted guevernment.

MR. BUENO. May I ask the gentleman from Palawan the previlege to answer the gentleman from Capiz?

THE PRESIDENT. Is the gentleman from Palawan willing to yield to the gentleman from Ilocos Norte?

MR. ABORDO. The gentleman from Ilocos Norte is asking for an opportunity to be heard in my place, in order to anser the gentleman from Capiz.

MR. GRAFILO. Mr. President, will the gentleman yield?

THE PRESIDENT. The gentleman may yield if he so desires.

MR. ABORDO. Willingly.

MR. GRAFILO. Is it not true gentleman from Palawan that while "unity" is oneness, yet there is what we call a lax unity, and whn that unity is lax, it can be ~~MK~~ strengthed, such that the substitution "to strengthen" the unity is to fortify the oneness of that unity?

MR. ABORDO. Certainly.

MR. BOCAR. Mr. President, will the gentleman yield?

THE PRESIDENT. The gentleman may yield, if he so desires.

MR. ABORDO. With plasure.

MR. BOCAR. In the opinion of the genleman from Palawan, are the Philippines at present united, or not?

MR. ABORDO. That is a question that you yourself can answer, and i say we are united but we want that unity become stronger and more forceful in the future.

MR. BOCAR. If the Philippines is united, is that unity existing at present satisfactory, or not?

MR. ABORDO. As it is, the present unity is good, but one

thing I will tell the gentleman from Samar, to the effect that we must not only aim for our present unity as it is, but as a Filipino and an independent people, we should see to it that that unity is increased.

MR. BOCAR. If the union is satisfactory to the gentleman, from Palawan, does the gentleman still sustain that that satisfactory union can be improved upon?

MR. ABORDO. Certainly, because in a constituted government there is no such thing as perfect unity.

In order to cut short the discussion of this question, Mr. President, I refuse to answer any further questions.

MR. CINCO. Mr. President, inasmuch as the gentleman from Palawan refuses now to answer questions, I should like to speak against the amendment.

EL PRESIDENTE. Si no hay objecion de parte de la Asamblea se aprueba la petición.

Esta en orden la tercera enmienda del Caballero por Palawan.

MR. ABORDO. Mr. President, I have filed a third amendment to the preamble in the sense of supressing or eliminating the phrase "in order to maintain the unity of our nation," and insert in lieu thereof the following: "in order to strengthen the solidarity of the nation."

MR. SOTTO (F.) The committee is willing to accept the amendment No. 3

EL PRESIDENTE. Que dice el Comité de Ponencia?

SR. VILLANUEVA. Señor Presidente, mi enmienda es anterior.

EL PRESIDENTE. Parece que se ha acordado ayer que no vamos a guardar orden de precedencia. Aunque se presente después, no se declará fuera de orden la enmienda de S. S.

SR. VILLANUEVA. (H.) Señor Presidente, si no tiene inconveniente la Asamblea, voy a anunciar mi enmienda por si encuentra

acogida en esta Convención.

EL PRESIDENTE. Tiene inconveniente la Asamble de que el Caballero por Negros enuncie su enmienda? (Silencio) Cual es su enmienda?

SR. V ILLAN EVA (H). Mi enmienda consiste en tres letras nada más. No se si tiene relación con la enmienda del Caballero por Palawan.

EL PRESIDENTE. La enmienda del Caballero por Palwan es en la parte que se refiere a fortalecer la solidaridad nacional.

SR. VILLANUEVA (H.) Entonces, esta mia enmienda es una secuela de la del compañero.

EL PRESIDENTE. Puede enunciarla S. S....

SR. VILLANUEVA. (H.) Tengo en mi mano el text ingles y mi enmienda consiste en insertar entre las palabras "peace" y "provide" insertense las palabras "foster friendship and harmony with other natio,s."

EL PRESIDENTE. Es una enmienda completamente independiente de la del Caballero por Palawan.

SR. VALLUEVA. (H.) Voy a esperar entonces que termine el caballero por Palawan.

MR. ORTIZ (M). Mr. President, I have an amendment to the amendment.

THE PRESIDENTE. What is the amendment of the gentleman?

OR. ORTIZ (M.). Inasmuch as I presented a similar amendmend to the amendment presented by the delegate from Palawan (Mr. Abordo), I would like only tp present another amendment with respect to one word in the sense that instead of using the word "nation," we use "country." My reason is this: that nation is a racial concep while country refers to both nationsand territory. there may be a nation without a definite territory or without government, so I believe, instead of using "our nation" we should put "our country."

I 1513

MR. ABORDO. I have no objection, Mr. Presidente.

MR. CINCO. I would like to present an amendment to the amendment of the gentleman from Palawan.

THE PRESIDENTE. Properly, the gentleman cannot present any morea amendment to the amendment. We will, however, discuss the first amendment to the amendment.

MR. CINCO. The chairman of the committee has just accepted of Mr. Abordo.

MR. CINCO. Mr. President, does the committee on Sponsorship accept the amendment of Delegate Abordo?

THE CHAIRMAN. The Chair will consult the asembly regarding the amendment to theeffect that instead of the word "nation" the word "country" should be placed.

(prosiguiendo en castellano) Hay objecin por parte de la Asamblea de que la palabra Snation se sustituya por la palabra "countr."?

MR. OSIAS. Mr. President, and gentleman of the Convention: I am opposed to the amendment to the amendment. I hope I can prevail upon my colleague withdrawint that amendment to the amendment. Is is not true, Mr. President, that "countr" is broader concept than "nation." I maintain that the country is true. "nation," in this case, would cover both "territory" and people," and I am asking the gentleman who presented the amendment to the amendment to the reconsider that and withdraw that amendment, because ti is not quite proper to speak of strengthening the solidarity of the country as if refers only to territoy. Now, nation, is reality, is a concept that takes in both territorial integrity and unity of the peop.e themselves and that is what we are seeking to strengthen You can speak of unityof a country andmaintin, it but you can not speak of strengthening the solidarity of a country alone

conceived primarily as a territoyr, and that is what we speak of country andp people; andI hope the gnentleman wjo presented the amendment to the amendment will withdraw that to preseve the concept of the nation which involves both territory wherein the peopel reside and the people themselves.

I like to strengthen the solidarity. I am very glad the Chairman of hhe committee on Sponsorship accepted the amendment of the Delegate from Palawan, Mr. Abordo. I have similar amendment and if that is the case, without changing the word "nation" to country I wish to announce the withdrawal of the amendment.

Note, Mr. President and gentleman of the Convention that the amendment seeks to change the prascology to the effect of maintaing the unityof our nation to strengthening the solidarity of the nation. It is true, Mr. Chairman, that the essential concept of a nation is not territorial nor racial; primarity those two concepts are important and it is not even cultural. In truth and infact, the basic concept of a nation is the organic communityof the interest of the people residing within a given territory, and I am asking that we do not change the word "nation" for that reason."

The MMKIS other reason, Mr. Chairman, is that it will be the first time in official document that we place the existence of the filipino people and their country as a nation before the family of nationsof the world. I trust that the convention, therefore, since the committee on Sponsorship accepted the droping of the words "maintaining the unity of our nation" to "strengthening the solidarity of the nation" is more important than the concept of nation rather than country alone.

For that reason, I hope the amendment to the amendment will not prevail.

MR. ORTIZ (Montaño). Mr. President, I should like to answer the gentleman from La Union. I am sorry to disagree with the definition of nation. I am sorry to disagree with the definition of nation. We have the jewish nationsmdi there is no definite territory. He says that the word "country" refers only to territory. That is not what Webster says, and herre is what Webster says about coun.try "country" is define thus: It may mean a territory of an independent nation. I may also mean the inhabitants of a people of a state. So that, the word "country" refers both to territory and to the inhabitnats of that territory while there may be nation without definite territory, just li like the nation of Jews.

MR. PEREZ. Mr. Chairman, will the gentleman yield?

THE CHAIRMAN. The gentleman may yield if he so desires.

MR. ORTIZ. Willingly.

MR. PEREZ (J.) Does the clause "in order to strenghen the solidarity of our nation" not mean that we are seeking the spiritual oneness of the nation? This refers to solidarity and odes not refer to the word "countr," but to the spiritual unityo of the people.

MR. ORTIZ (Montaño). Solidarity may refert to both people and territory. That is my opinion.

SR. ORTEGA. Sr. Presidente, para una cuestión de caracter privilegiada. Ya que se trata de una palabra cuya definición se puede en el diccionario, creo que es mejor que esta se decida por la Asamblea y sugeriria ademas que se consultase al mejor diccionario.

SR. ORTIZ. Ya he citado la definición del diccionario.

MR. CONFESOR. Mr. President, I would just like to speak against the amendment.

EL PRESIDENTE. La Mesa ha reconocido al Delegado por Negros, Sr. Perez.

lo

MR. PEREZ. (J.). Is it not a fact that we cannot do anything to strengthen the solidarity of a territory because a territory is already a fixed thing?

MR. ORTIZ (MONTAÑO). It is not a territory only that is conveyed in t he w ord "countr." It includes both territory and people. It is broader; it is more ample than the word "nation."

MR. CONFESOR. Will the gentelman yield?

THE CHAIRMAN. The gentleman may yield, if he so desires.

MR. ORTIZ. (Montaño) Willingly.

MR. CONFESOR. When you speak of country, does it necessarily mean that that country constitutes a nation?

MR. ORTIZ (MONTAÑO) A country may be composed of a nation.

MR. CONFESOR. But now a country may not constitute a nation.

MR. ORTIZ (MONTAÑO). For example, Austria. There are several nations in Austria.

MR. CONFESOR. Not now.

MR. ORTIZ (MONTAÑO) I think ther are still some; some belonging to Germany and Prussia.

MR. CONFESOR. Let us go back to history. Before the unification of Italy by Cavour, ther existed a country that was called Italy; but was there at that time existing a nation that we called now as Italy.

MR. ORTIZ (MONTAÑO) We called it Italy both as a nation and as a country, because there can be a country at the same time nation.

MR. CONFESOR. But I am going to ask this historical question. Before the un fication of Italy through the patriotic labor of Cavour, there was such a country which we called, Italy, but was there an Italian nation before the Unification of Italy?

MR. ORTIZ. (Montano.). There was a nation and a country. In that case, nation and country are united.

MR. CONFESOR. Then I understand that the word "country" is liable to misinterpretation, because when you make reference to the Philippines as a country, it may be taken as it is composed of various groups of people, each of them constitutes a nation.

MR. ORTIZ (MONTANO.) Not in the case of the Philippines. When we speak of country we refer only toone country, and that is the Philippines.

SR. ABELLA. Sr. Presidente, para una cuestión de privilegio. Yo sugiero, para cortar toda discusión, que se refiera esto al comité de Estilo.

MR. ORTIZ (Montano). Mr. President, we are claryfying here terms of great importance, this is a very important question.

I believe that is a good porposition, Mr. President, because it is too deliente a phrase to be inserted in the constitution without proper study.

SR. ABELLA. Es cuestión de grantica, solamente, Sr. Presidente.

EL PRESIDENTE. Es que hay muchos oradores que quieren hacer uso de la palabra y se va a alargar la cuestión sobre este extremo. Vamos a nombrar, un comité de técnicos para que se encargue de averiguar la verdadera diferencia entre estas dos palabras, y reporter mañana a la Asamblea durante la sesión. En el entretanto podemos suspender la discusión de esta enmienda y entrar en otras enmiendas.

EL PRESIDENTE. La Mesa va a nombrar un comité compuesto de los Sres. Romero, Roxas, Nepomuceno (R.), Laurel y Zavalla, para que se sirva estudiar esta pequeña cuestión e informarla en la sesión de la Asamblea mañana.

Mr. Cinco. Mr. President, may I speak against the amendment?

THE PRESIDENTE. Are you glint to raise a point of order?

MR. VENTURA. Mr. President, I sunggest to the committee appointed by the Chair to takeinto consideration this propriety of the words solidarity and unity and the propriety of the word "of" and the article "the" before the word "nation." It should be observed that the word "of" is the one tha t is used by the committee on Sponsorship in submitting athe preamble, so that the committee should take into consideration the propriety of the use of these words.

THE PRESIDENT. The Chair understands that those words which seem be be simple do not need to be endorsed to the committees; the whole convention can decide that matter.

MR. CINCO. Mr. President, I have asked the privilege to speak against the amendment, I oppose the apendment because in my opinion the amendment as it is phrasedat present does not give out the true meaning as it is intended by the gentleman from Palawan. Inmy opinion this phrase should be "in order to strengthen our unity as a nation" instead of "to strengthen the solidarity of the nation." Mr. Chairman, I do not claim to be well possessed of the English language or that I am proficient in the use thereof, but precisely because of thef eeling of deficiency of the use of the language, I have consulted authorities on the matter. The word solidarity in Webster dictionary mean an entire union or consolidation of interestts and responsibilities, whereas untiy means the state of being on , oneness, individuality. The word nation, Mr. Chairman, is defined inthe words and phrases and also in Webster dictionary, a s follows nation is defined as q Body politic.

MR. GRAFILO. A point of order , Mr. President. The Phrase "nation" in already in t he hands of the committee oppointed by the chair.

MR. CINCO. I am making this definition, Mr. Chairman, of the word solidarity because in my opinion solidiarity and nation e an never go toge ther. Nation is a body politic, a society of men united tow ether for the purpose of promoting mut ual safety and advantage, by the joint ef fort of combined strength. If we maintain this phrase "to strengthen the solidarity of the nation," this phrase, therefore, would mean "to strengthen the consolidation of responsibilities and interest s of the soci ety of men." It seem to me this is an absurd statement because the re can be no solidarity of interests and responsibilitie of one nation but there may be solidarity of interests and responsibilities of tow or more nations. So, Mr. President, I propose that this phrase be stated in the following term: "to strengthen our unity as anation." Unity means oneness, harmony. It will not be a redundancy to say "to strengthen the union and the harmony of the people as a nation. We are not here to unite thenations; we are here to unite the people; so we can not say "unity of the nation" because nation is one and unity is another. They can not go together. We have here unity of the people, unity of interest, etc. But we can not any unity as a nation and much less can we say solidarityof the nation because there can be solidarityo f interests and responsibilities but there must be two or more nations. So, Mr. Chairman, I think that the meaning has been changed by using "solidarity of the nation," whereas we means to say "the unity of the people as a nation."

MR. MARAMARA. I suggest that if he wants to be heard, he should do so inthe committee andnot in the convention.

THE PRESIDENT. Is the speaker speaking on the difference between nation and country?

MR. CINCO. No, I am not. I am speaking of the difference of phrases. The amendment says "to strenthen the solidarity of

[1520

the nation," which to me is an absurdity, because solidarity means the whole consolidation of interests and responsibilities. We cannot consolidate the intrests and responsbilities of one nation. If we are to have a solidarity of intsrests and responsibilities there must be two or moren nations.

MR. RARAMARA& Mr. President, I think he is not explaining the phrase. He is explaining the meaning of terms. It should be reffered to the committee.

THE PRESIDENT. No. The committee has beem appointed to sutdy the difference between nation andcountry.

MR. CINCO. If the convention resolves to adopt the amendment, I would suggest that the same phruse should also be referred to the same committee that the Chais has appointed.

EL SR. PRESIDENTE. Para ganar tiempo, la Mesa va hacer esta sugestión: que la Asamblea deje de considerar todas las enmiendas no solamente al preámbulo sino tambien a la constitutción, respecto a la gramatica, en la inteligencia de que una vez terminada la discusión pasaráel texto tanto en ingles como en castellano a los diferentes comite de estilo.

Está conforme la Asambela con esto? (Una mayoria: Si.)

EL SR. PERFECTO. Señor Presidente, un turno en contra de la enmienda Abordo.

EL SR.PRESIDENTE. Tiene la palabra el Delegado por Manila.

DISCURSO EN CONTRA DEL SR. PERFECTO.

EL SR. PERFECTO. Señor Presidente, el efecto de la enmienda es limitar, restringir y reducir la idea envuelta en el proyecto del comité de Ponencias. Solidaridad, como todos los caballeros de esta convención sabe, expresa nada mas que una parte del concepto de idea. Solidaridad es el concepto es el concepto espiritual de la unidad; la solidaridad está incluida en la idea de la unidad. Por consiguiente, si se acepta la enmienda, el resultado seria que en este prembulo lo que se p

persigue unicamente es mantener o fortalecer....lo que se persigue unicamente es mantener o fortalecer la unidad espritit ual de la nacion; mientras de que acuerdo conlos terminos del proyecto del comité de Ponencia se incluye la idea envuelta en la enmienda, es decir la unidad espiritual, pero además de la unidad espiritual, se quiere mantener la unidad material, fisica, es decir todo aquello que esté en esa suprema expresióndel estado, en ese supremo desarrollo del Estado que se llama nución, que es el ditimo desarrollo de la idea de estado.

Por eso, señor Presidente, estoy opuesto a la enmienda y prefiero que se mantenga el proyecto del comité de Ponencia porque la frase utilizada del comite de Ponencia, comprende ya la idea quel proponente de la enmienda quiere introducir.

Es todo.

EL SR. PELAYO. Mr. President.

EL SR. PRESIDENTE. Señor Delegado.

MR. PELAYO. Mr. President, just a few words in favor of the amendment. I believe that the purpose of this constitution is indeed tostrengthen the solidarityof the nation is indeed to strenthen the solidarity of the nation not merely to maintain unity. Let us take the question, Mr. President, of economic patriotism. Just now there is a prejudice to our business men. We do not have theidea of patronizing our own industries in mind. We do not want to buy goods from the Stores of the Filipinos. We do not buy our necessities and other commodities from Filipino stores. That means we do not have the idea of protecting our own business men and as I see in that we are not united in thes ense that we are not protecting our own businessmen. From that point of view, I believe that the Filipino people are not united economically speaking. The purpose of the constitution is to strenghten

the solidarity of our people. We have been different constitutional precepts presentedhere, one of them is that which allows only Filipinos to engage in the retail business, that is one of the forms by which to strenghten the solidarity of the Filipino pepple.

MR. REPOMUCENO (R.) Mr. President, will the gentleman yield for a question.

THE PRESIDENTA. The gentleman from Davao may answer.

MR. PELAYO. With pleasure, Mr. President.

MR. REPOMUCENO (R.) When you spoke in favor of the phrase to strengthen the solidarity of the nation, may I ask the gentleman whether that does not imply that there exists a solidarity now which is not so strong that it needs to be strengthened?

MR. PELAYO. I think there exists a certain from of national solitarity but as I have said from the economic point of view the solidarity that exists now is not soo strong. I can be improved.

MR. REPOMUCENO (R.). In other words you maintain that the existing solidarity of the Filipino people at present is defective.

MR. PEALYO. I should say it is defective because the Filipino people nowadays donot have yet the patriotism, the economic patriotism which requires us to help our people in business.

MR. REPOMUCENO. So that I understand that the gentleman is willing to admit in the con titution that our existing solidarity is not strong?

MR. PELAYO. As I have stated from the economic point of view there is no solidarity among the Filipinos.

MR. BOCAR ASKS QUESTION TO MR. PELAYO

MR. BOCAR. Mr. President, will the gentleman yield for a question?

THE PRESIDENT. Will the gentleman from Davao yield to the gentleman from Samar?

MR. PELAYO. With pleasure, Mr. President.

MR. BOCAR. From your economic point of view if we appove this amendment now, do you think the Filipinos will patronize the Filipino business Men??

MR. PELAYO. Mr. President, I willanswer that question by citing the different constitutional precepts presented, one of them is that only Filipinos can engage in retail business and that the development of natural resources be limited only to Filipinos.

MR. BOCAR. Is it the opinion of the gentleman from Davao that if we accept this amendment, now it willprovide the remedy sought of encouraging our people to regain the retail business from foreign hands?

MR. PELAYO. I think we can encourgge them to regain the retail business now if we approve the constitutional precep requiring Filipinos only to engage in the retail business. There is other ways to do but to buy from Filipinos stores. Those are my reason, Mr. President, my fundamental reasons for supporting this amendment of the gentleman from Palawan.

MR. REYES ASKS QUESTION TO MR. PELAYO

MR. REYES (J.). Mr. President, will the gentleman yield to a few questions?

THE PRESIDENT? Will the gentleman from Davao yield? to the gentleman from Sorsogon?

MR. PALAYO? Yes, Mr. President, I yield?

MR. REYES (J.) Supposing that in the Philippine Islands there exists a satisfactory solidarity at this time, does the gentleman mean that that solidarity would not b improved and strengthened?

MR. PELAYO. As I have stated there exists no satisfactory

solidarity just now in the economic life of our country.

MR. REYES (J.) Assuming that there exists such a solidarity, is ti such a perfect solidarity that it cannot be improved anymore?

MR. PELAYO. That is nout of the question, Mr. President, but the question is there is no actual solidarity at present, economically speaking.

MR. REYES (J.) But my question is: Does the gentleman believe that there is anynation in the world to-day that has such a perfect state of internal solidarity and union that it cannot place its constitution the aim and desire to strengthen that solidarity?

MR. PELAYO. If a stage of perfect solidarity has been r reached then there is no use of strengthening that solidarity.

MR. REYES (J.) Precisely, does the gentleman believe that there is such a nation today that has reached such perfect solidarity that it cannot be strenghtened?

MR. PELAYO.There is no ne d of strengthening a perfect solidarity.

EL SR. ABELLA. Señor Presidente.

EL SR. PRESIDENTE. Señor Delegado.

EL SR. ABELLA. Propongo que se cometa esta cuestión al Comitéde Estilo.

EL PRESIDENTE. La Mesa desea llamar la atención de la convención al hecho de que la enmienda del Delegado, Sr. Abordo, consiste en realidad en sustituir las palabras "maintain" por "Strengthen" y la palabra "unity for "solidarity". De manera que solamente es cuestión de estilo. De acuerdo con lo recientemente acordado por la Asamblea, no necesita la Asamblea votar ni continuar discutiendo este asunto, en la inteligencia que esta enmienda con las otras de igual na-

[1525]

turaleza pasarán al comité de Estilo. La enmienda del Delegado, Binag son dos: consiste en sustituir las palabras "divine Providence" por las pâlabras "Almighty God." De acuerdo con lo acordado por la Asamblea, esto pasará al comité de estilo.

EL S R. ORENSE. Puedo hablar, señor Presidente?

SR. PRESIDENTE. Sobre que?

SR. ORENSE. Acabo de oir de la Mésa que stas enmiendas del Sr. Binag pasarán al comite de estilo.

EL PRESIDENTE. La primera enmienda.

SR. ORENSE. Creo que no es solamente cuestión de estilo Siento tener que disentir de la Mesa.

EL S R. PRESIDENTE. Es una cuestión de lenguaje y la Mesa mantiene su decisión y si S. S. no está conforme, puede apelar de alla al Asamblea.

EL S R. ORENSE. Señore, apelo a la convención contra la decision del Presidente al considerar que es question de estilo la sustitución de las palabras "divine Providence" por las palabras "Almight God," dois todo poderoso.

EL S R. PRESIDENTE. No es debatible la apelación, por tanto, la mesa sometera a votación la decision de la misma.

Los que e sten confromes con la decisión de la Mesa, que digan sí (Varios Sres. Delegaods: Si) Los que no lo estén, que digan (Varios Sres. Delegado: No.) Hay una mayoria de D Delegados que votan en favor, por tanto, se mantiene la decisión de la Mesa.

Que dice el Delegado, Sr. Binaga?.....

MR. BINAG. In view of the fact that the first amendment of the Delegate from Palawan was taken up last night to the effect that this phrase should not have a place in the preamble of the constitution, I , therefore, with to withdraw my amendment.

THE PRESIDENT. Hay objecion

THE PRESIDENTE. Hay objeción.....

EL PRESIDENTE. Hay alguna objeción por parte de la Asamblea? (Silencio) La Mesa no oye ninguna. Queda aprobada.

EL SR. OSIAS. Mr. President, for....(Insertese.)

Mr. Presidente, for a parliamentary inquiry. Previous to the presentati n of a motion, the Chair has been appointing comites de Estilos for cetain purpose regarding the preamble. May the Chair please inform if we have Comité de Estilo for the entire constitution in English and the other in Spanish?

THE PRESIDENTE. We have not yet appointed this committee.

MR. OSIAS. Sr it will be in order to present a motion to that effect.

THE PRESIDENTE. The Chairunderstands that the committee should be appointed after we have finished the whole debate.

MR. OSIAS. But if has been shown in the consideration of the preamble that much time could be save if that comitee, one in English, another in Spanish, could be appointed now. We could save time and if it is not our of order, I move that the Chair be empowered to appoint a committee for this purpose, one in English and another dne in Spanish, each committee to compose of five members.

Sr. Conojero. Para algunas preguntas al orador, señor P Presidente.

E. SR. PRESIDENTE. Puede contestarilas el orador, si gusta.

ER. OSIAS. Sí, señor, con mucho gusto.

EL SR. CONEJERO. Desearíamos saber si esos comités que se van a nombrar ahora y que van a atratar del estilo, despues de que los asuntos tratados por dichos comités vengan a la camara, van a ser discutidos otra vez aqui.

EL S R. OSIAS. Yo creo que la convención es la corte Suprema, dágamoslo así, y naturalemtei, tiene amplios poderes para discutir cualquier asunto tratado por acualquire comite.

SR. CONEJERO. Quiero decir S. S., entonces, que, despues de sometido a los comite sde estilo, volveremos a discutir, palabra por palabra, lo que esos comités hayan dictaminado?

EL SR. OSIAS. La asamblea constituyente, como ya tengo dicho, viene a ser la corte Suprema, y puede desaturorizar a cualquier comitée

SR. CONEJERO. En ese caso, mucho me temo que no podamos ahorrar el tiempo que querriamos ahorrar.

EL SR. OSIAS. Pero creo que los miembros de esta convención respetarían la opinión reportenda por esos comités, asi es que creo que el ahorro apetecio sería una relidad.

SR. CONEJERO. Ese sería el punto que yo quisiera ver.

Muchas gracias.

EL SR. PRESIDENTE. La Mesa entiende que debemos seguir en rste punto las prácticas seguidas en el Senado y la Camara de Representantes de que se envien los proyectos a ese comite de estilo cunnod la discusión y aprobación del proyecto se hay t terminado para no parder tiepo, y que no debe os seguir la practica a iniciar la práctica de enviar, parte por parte, la constitución a ese comité de estilo, sino esperar que se termine con la consideración de todo el proyecto constit ucional para referirlo de una sola vez al comité de estilo, es decir, a los dos comités de estilo, tnato el texto en castillano como del texto en ingles. Creo quento es lo que debemos adoptar.

EL SR. CONFESOR. Señor Presidente, para una cuestion de orden sobre la moción del delegado por Launion. Nuestros reglamentos proveen que en la creación o nombramiento del comite de estilo, dicho comité se compon a de once miembros, asi as que...

EL SR. PRESIDENTE. Cual es la función de ese comite de estilo, quiero leerolo S. S.

SR. CONFESOR. A committee on....

"Committee on Style--to consist of eleven members; to it s shall be referred, for correction, the hournal and other documents to be printed in accordance with these rules or by resolution of the convention."

EL SR. PRESIDENTE. Creo que el que está fuera de orden es delegado por Iloilo, porque no se trata del diario de sesiones.

SR. CONFESOR. Pero en el documento se dice: "to be granted."

SR. PRESIDENTE. Se desetima la cuestión de orden sustida por el delegado por Ilóilo.

MR. MARAMARA. Mr. President, will the gentleman from La Union yield to a question? Do I understand from the gentleman of La Union that he is proposing to create a special committee or a regular committee?

MR. OSIAS. My motion had in view the appointment of two special committees, one in English and one in Spanish.

SR. PRESIDENTE. Podemos seguir adelante con la consideracion de las enmiendas. La Mesa nota aquí que hay enmiendas del delegados Cinco que podemos considerar tambien como enmiendas sobre cuestion de languaje.

EL SR. CINCO. Mr. President, inasmuch as five amendments presented willhave to be referred to the committee on Style, I think this will also be reverred to the same committee.

SR. PRESIDENTE. Está en orden la consideración de la tercera enmienda. Esta es una adición, y por consiguiente, puede ser considerada por la Asamblea. La tercera enmienda del delegado Ribo consiste en la Insercion de las palabras: "Adopt a national language." Que dice el comité?

MR. SOTTO. Very sorry but we cannot accept that amendment.

MR. RIBO. Mr. President, as I proceed to give my views in favor of these amendments, I am laboring under the circumstances which is very prejudicial to an ordinary member proposing an amendment tothe preamble approved and supported by the committee on Sponsorship. I am consicious of the fact that the committee on Sponsorship is composed of distinguished, brillimnt, selected midns of this convention. But. Mr. President, I know that it is not only my provilege but my duty to say on the princi!le, the subject of the discussion in the Assembly, because I believe that it is only by making ourselves heard that we can make others think and agree with us.

SR. VILLANUEVA. Señor Presidente.

EL PRESIDENTE. Señor Delegado.

SR. VILLANUEVA. Para una cuestion de orden Yo quisiera saber solamente si la enmienda del compañero es despuéa de la mía o la mía debe tratarse antes que la de él.

SR. PRESIDENTE. Cual es la enmienda de S. S.

SR. VILLANUEVA. Mi enmienda, si se me permito, deberia ser insertada en la línea cuatro, entra las palabras "paz" y "proveer."

SR. PRESIDENTE. Tiene inconvenite el delegado Sr. Ribo en permitir que se considéra primeramente la enmienda del delegado Villanueva?

EL SR. RIBO. If ti is ahed in the calendar I give way.

THE PRESIDENT. Se puede. proponer su enmienda el delegado villanueva.

ENMIENDA VILLANUEVA

EL SR. VILLANUEVA. Mienmienda consiste en introducir las siguientes palabras, en la línea cuatro, entre las palabras "paz" y "proveer"; "cultivar la amistad y armonía con los otros paises"; de tal manera que si la asamblea consiene en esta enmienda, el preambulo se leera como siguen "establecer la justicia, afianzar la paz y cultivar la mistad y armonia con los otros paises....

la amistad y armonía con los otros paisesñ con otros paises, promover la defensa nacional, etc.

EL PRESIDENTE. Qué decie el Comité

EL SR. SOTTO. El comité no acepta.

MR. RIBO. Mr. Chairman, I ask that I be allowed to proceed inas/ much as my amendment as well as his amendment has not been admittee by the Committee on Sponsorship.

EL PRESIDENTE. La enmienda del Sr. Delegado por Negros Oriental es anterior.

MR. VILLANUEVA (M.) Señor Presidente, el Comité se opone a mi enmienda, y quisiera saber primeramente sus razones.

SR. SOTTO. (F.) S. S. es el que tiene que razonar.

SR. VILLANUEVA (M.) La Asamblea se ahorraría tiempo en oirme, si los argumentos del comité son mejores que los míos, no tendia inconveniente en retirar mi enmienda.

EL SR. VILLANUEVA (M.) RAZONA SU ENMIENDA

Señor Presidente, me he permitido el lujo de interducir esta enmienda, por que considera la misma completamente in enfensiva, que no puede hacer daño ni al preambulo, ni a nuestro país. Es todo lo contrario; esta constitución será el mejor testamento que podremos legar a la posteridad y debemos iniciar desde ahora, que nestros sucesores deben, hasta donde los sea posible, conservar la amistad y la armonía con los con países.

SR. RAFOLS. Para un turno en contra.

SR. CHIMEZ. Para un turno en favor.

SR. VILLANUEVA. Señor Presidente, precisamente porque el caballero por Cebu registra un t urno en contra, me siento animado en piedir que en el cuerpo de nuestras constitución insertemos algo que traduzca los sentimiento pacifistas del pueblo Filipino. Mientras no se atrpelle el Honor de nuestro pueblo y nuestra dignidad, debemos, hasta donde podamos llegar, conservar la paz, y la armonía con otros países.

países. Estas son las razones, compañeros, por que me he permitido el lujo de someter a vu stra consideración esta enmienda que considero completamente inofensiva en inocente al propio tiempo. Pero estas palabras encierran algo importante y es el deseo del pueblo Filipino de conservar la armonía y la amistad con los otros paises.

SR. LIM. Para unas preguntas al orador.

EL PRESIDENTE. El orador puede contestar, si le place.

SR. VILLANUEVA. H.) Sí, señor.

SR. LIM. No creo S. S. que la frase "afianzar la paz" que aparece en el original, ya en si envuelva la idea que S S. S. acaba de proponer, o sea de cultivar la amistad y la armonía con las otras naciones?

SR. VILLANUEVA (H.) Entiendo que no lleva consigo ese significado la frase "afianzar la paz," porque puede referirse solamente a la paz interior.

SR. LIM. Cuando se dice "paz" puede querer decir "paz interior y pas exterior."

SR. VILLANUEVA (H.) No sabemos si las países que viven al otro lado de los mares interpretaran de otra manera nuestros propositos. Si hay algo oscuro en esa frase, mi enmienda viene a aclararlo.

SR. SALAZAR. (V.) Francamente, Sr. Presidente, no estamos anterados de la naturaleza de la enmienda. que vamos a cultivar.

SR. VILLANUEVA. (H.) La amistad y la armonía con los otros países.

EL PRESIDENTE. Ha terminado el Caballero por Negros?

SR. VIL ANUEVA. (H.) Parece que quieren hacerme algunas preguntas los compañeros.

SR.ENRIGUE. Para algunas preguntas al orador.

SR. PRESIDENTE. El orador puede contestar, si le place.

SR. VILLANUEVA. (h.) Sí, señor.

SR. ENRIQUE. Quisiera saber del Delegado por Negros Oriental si insertando en la constitución su propuesta enmienda, podría el pueblo Filipino conseguir o cultivar la amistad con los otros países?

SR. VILLANUEVA. (H.) Por lo menos a es nuestro proposito el buscarla.

SN. ENRIQUE. De manera que la idea en mente del caballero por Negors Oriental era que consignandola en la constitución, nuestro país conseguirá cultivar la amistad con las otras naciones?

SR. VILLANUEVA. (H.) Es nuestro proposito consignar en la constitución nuestro deseo de mantener, hasta donde sea posible, la amistad y la armojia con los otrons paise.

SR. ENRIQUE. Nohe notendido muy bien a S. S. si le dijera que si hacíésmos en el preambulo de la Constitución todos los deseos que abrigamos para los otros países y otros pueblos del mundo, este preámbulo resultará más largo que el cuerpo de la Constitución.

SR. VILLANUEVA (H.) He presentado esa enmienda, proque en mi opinión tenen relacion con la actuación de los otros paises. Querro decir que se un anuncio de nuestra parte, que es nuestro proposito vivir sobre la superficie de la tierra, conservando la paz y la armonia con los otros países.

SR. MASA. Para una pregunta al orador.

EL PRESIDENTE. El orador puede contestar, si le place.

SR. VILLANUEVA (H.) Sí, señor.

SR. MAZA. No cree S. S. que es mas propio que se ponga esa enmienda propuesta por usted en la declaración semejante en dicha declaración de principios.

SR. VILLANUEVA (H.) No he leido hasta hacra la declaración de principios, como que de hecho ya hay una dispesión semejante en dicha declaración de principios.

SR. VILLANUEVA . (H). No he leido hasta ahora de declara-

SR. VILLANUEVA (H.) No he leído hasta ahora la declaracion de principios, pero creo que el mejor sitio para esta enmienda es el preambulo.

SR. OZAMIS. Para algunas preguntas al orador.

EL PRESIDENTE. El orador pede contestar, si le place.

SR. VILLANUEVA (H.) Sí, señor.

SR. OZAMIS. Añadiendo esa frase o esas palabras en el preambulo, en caso de que mas tarde se le ocurra a nuestra legislatura legislar sobre tarifas, me temo que tenga que zaherir la amistad de las naciones, y tendrían que declararse estas leyes anticonstitucionales, porque precisamente irían en contra de la amistad y armonía?

SR. VILLANUEVA. (H.) No, Sr. Presidente, porque lo que determine la ligislatura, será question de vida y muerte para nuestro país, y es cuestión de enmendar nuestra constitución.

SR. OZAMIS. No sería mejor quitar estas palabras, porque precisamente podría ser que nuestra legilación no sea del agrado de otros países en algunas cosas como cuando queremos proteger lo nuestro, porque poniendo estas palabras, no parece sino que esas medidas tendarias a zaherir el sentimiento de las otras naciones, porque afecturaían a sus negocios.

SR. VILLANUEVA (H.) Es posible quehuestra legilatura evite en todo lo posible zaherir a las otras naciones cuando no hay absoluta necidad.

SR. RAMOS. Para algunas al orador.

EL PRESIDENTE. El Orador contestar, si le place.

SR. VILLANUEVA (H.) Sí, señor.

SR. RAMOS. Creo S. S. que con la inserción en el preambulo de esas palabras, en adelante podrían estar en conflicto con algunas disposiciones constitucionales que aprobamos despues?

SR. VILLANUEVA. Creo que no puede haber ningun conflicto. Podría citarme el compñero algún caso en que nuestro país, podriá verse delante de una constitución?

SR. RAMOS. No cree S. S. que podfamos aqui aprobar ciertos preceptos constitucionales que precisamente no sean del agrado de otros paises y que nosotros al adoptar esos preceptos constitucionales haríamos precisamente en pugna con esta propuesta enmienda de S. S.

SR. VILLANUEVA (H.) Si no es del agrado de otros paises, no importa, pero es una cosa que estamos haciendo porque queremos lo que es mas beneficioas a nuestro país. Noseremos los que hemos de infringir las relaciones de amistad y armonia de otros paises, serían estos.

SR. RAMOS. Yo me refiero precisamente a los preceptos constitucionales que vamos a aprobar y que reñirían con esta propuesta enmiena de S. S., al preámbulo que estamos tratando ahora.

SR. VILLANUEVA. (H.) No puede ocurrir eso creo yo, compañeros, respetando su mejor opinión, porque esto no es mas que el preambulo, luego las otras disposiciones vendrán después del préámbulo, y entocnes esas disposiciones serán las que regiran los actos de la legislatura.

SR. RAMOS. Pues preciasmente por la misma razón que nosotros conservar la armonía y amistad de los otros paises, no cree S. S. que mejor quitar cosa viallas ó impedimentos para que después al tratarse de los preceptos constitucionales que precisamente serán ventajosas para nosotros, pero que al pripio tiempo seran desventajosos para con los otros paises, esos podrían ocasionar el que nosotros en vez de conservar la amistad y la arminía con los otros paises nos podria acanear precisamente antipatias con los otros apises?

SR. VILLANUEVA (H.) Es todo lo contrario, Sr. Presidnn-

te, desde el momento que redactamos nuestra constitución, expresamos ya de una manera clara las bases en que ha de descansar la amistad y armonía con otros países.

SR. RAMOS. Precisamente haremos constar eso en el preambulo. Adoptando la enmienda propuesta por S.S.si nosotros aprobamos dos nos algunos preceptos que precisamente contradicen los que nosotros deseamos en el preámbulo. No cree s. S. que sería un contrasentido?

SR. VILLANUEVA. M. No contradeciriamos esta formual, si nosotros estamos defendiando lo queea de nuestro pais.

SR. MIERE. Sr. Presidente, para algunas preguntas al orador.

EL SR. PRESIDENT. El orador puede contestar, si le place.

SR. VILLANUEVA. (M.) Sí, señor.

SR. MIERE. Cunatas constituciones conoce S. S.en que esta contenida esta frase q ue S.S. q quiere includir enn nuestra preambulo?

SR. VILLANUEVA (M.) Sr. Presidente, el hecho de las constituciónes de otros paises no contienen estas palabras, no es culpa nuestra el que elles no las hayan puesto. Ademas, Sr. Presidente, aumentando mi contestación, porque vamos a limitar acosas de otros paises qus no nos puede beneficiar, por que no inventamos algo nuevo debajo del sol?

SR. MIERE. No es lo mismo implicar con eso que nosotros tenemos miedo a las otras naciones?

SR. VILLANUEVA. (M.). No, compañero, no, porque lo que queremos conservar es la paz, pero el que nosotros nos preparemos para la guerra, eso no quiera de cir que no queremos la paz.

SR. MIERE. No cree s. S.que adoptando esta clausula en nuestra constitución, sería al mismo tiempo implicar que se va a declarar una guerra?

SR. VILLANUEVA. (M.) No entienda asi, la opinion de S. S. es muy genea, yo la respeto, pero no consurro con ella.

SR. MIERE. Porque si nosotros vamos a poner que nosotros debemos observar la amistad y la armonia mutua y mas despues vamos a declarar la guerra, sería anticonstitucional.

SR. VIL ANUEVA. (H.) Si es anticonstitucional el que nosotros defendamos nuestro suelo, entonces que venga abajo la constitución y nocsotros defenderamos nuestro país.

SR. RAFOLS. Sr. Presidente, para algunas preguntas al orador.

EL PRESIDENTE. El orador puede contestar, si la place.

SR. VILLANUEVA (H.) Ai, señor.

SR. RAFOLS. Concedo toda la razón al caballero por Negors Orientla al decir que su enmienda es inofensiva e inc ente, pero siento manifestar que icha enmienda es tambien innecesaria y reducndante. Digo esto, Sr. Presidente, porque como parte del preambulo aperece la siguiente frase: "afinazando mas." Como dije antes, muy bien ha dicho el Caballeropor Manila no se puede afianzar la paz buscndo querallas con las demas naciones. Pero hay una razon para mi fundamental. Bajo la enmienda del Caballero por Negros Oriental, que no es siempre bueno y necesario cultivar la amistad de las naciones. En la guerra mundial, Sr. Presidenp era peligroso para un país cultivar la amistad de alemania y Austrai. Cultivar entonces la amistad con Alemania y Austria, era provocar a las demas naciones y correr el peligro de estar envuelta en la guerra. Pero la razón para mi fundamental contra esta enmienda, es que si insertamos en nuestra constitucín, Sr. Presidente, estariamos impedidos a declarar la guerra contra aquellas nacionss que fundandose en cualquier motivo, vengan aquí para humil arnos a nosostros, vengan a qui a apoderarse de alguna parte de nuestros territorio o a pisotear algunos derechos nuestros.

SR. VILLANUEVA (H.) Sr. Presidente, queisera llamar ha a atención del amigo y compañero hacia enta frase que dice qui "defensa nacional."

SR. RAFOLS. Cree S. S. que nos atropellaran, usted haria uso de esta frase defensa nacional?

SR. VILLANUEVA (H.) Es que no vamos a buscar la amistad de gentes ancianas que vangan aqui para tropellarnos a nosotros. No se puede buscar la amistad deuno que con infulas de nation Se da a una bofetada. Para aquellos que vengan aqui para agradir a nosotros, Sr. Presidente, la madida que debemos adoptar es la agresión tambien? Por mi parte, yo no voy a contestar con las manos cuzzadas si alguein se acerca a mi y me quiero pisotear.

Por esto motivo, yo creo que se impone la necesidad de la aprobación de la enmienda.

Podria el Caballero porponer alguna otra enmienda en el sentido de que en vez de acudir a la guerra....

SR. RAFOLS. No, señor, porque sería una inconsecuencia, sería una provocación. No debemos provocar si queremos cultivar la am stad de aquellas que nos quieran. Con la inclusión de esta enmienda propuesta por el Dele gado por Negros Oriental nosotros estariamos impedidos de acerdo con la Constitución para provocar la guerra a aquellas naciones que vangan o quieran destruirnos o tratan de perjudicar a nosotros.

SR. RAMOS. Sr. Presidente, para una cuestión de privilegio. Tengo entendido, Sr. Presidente, que la Cámara va a celebrar sesión a las siete de esta noche, y siendo ya las siete, propongo que se levanta la sesión.

SR. OSMEÑA. Sr. Presidente, para una cuestion de orden. Segun nuestros reglamentos, cuando un orador esté en el uso de palabra, no se le puede interrumpir con una mocion.

EL PRESIDENTE. Si no hay objeción, se levanta la sesion.

Eran 7:00 p. m.